



**MACHINE DE DOSAGE
CYCLOMIX™ MULTI**

**CYCLOMIX™ MULTI
ELEKTRONISCHE DOSIERUNG**

ANNEXES

**CYCLOMIX™ MULTI
DOSING MACHINE**

**MÁQUINA DE DOSIFICACIÓN
CYCLOMIX™ MULTI**

Manuel / Manual / Bedienungsanleitung / Libro : 1201 573.185.120

Date / Datum / Fecha : 02/01/12 - Annule / Supersede / Ersetzt / Anula : 29/08/07

Modif./Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización

NOTICE ORIGINALE / TRANSLATION OF THE ORIGINAL MANUAL / ÜBERSETZUNG DER ORIGINALE BEDIENUNGSANLEITUNG / TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

Rapport de dosage	Mix ratio	Mischungsverhältnis	Relación de mezcla
Schéma pneumatique	Pneumatic diagram	Pneumatikschema	Esquema neumático
Schéma électrique	Electrical diagram	Elektroschema	Esquema eléctrico

KREMLIN - REXSON 150, avenue de Stalingrad 93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com

RAPPORT DE DOSAGE - MIX RATIO - MISCHUNGSVERHÄLTNIS - RELACIÓN DE MEZCLA

A : Base / Basis

$$B / A \times 100 = X\%$$

B : Catalyseur / Catalyst / Härter / Cata

Ex : A = 2.5 B = 1 ⇒ 1 / 2.5 x 100 = 40%

A	B	%
0.6	1	167
1	1	100
1.5	1	66.7
2	1	50
2.5	1	40
3	1	33.3
3.5	1	28.6
4	1	25
4.5	1	22.2
5	1	20
5.5	1	18.2
6	1	16.7
6.5	1	15.4
7	1	14.3
7.5	1	13.3
8	1	12.5
8.5	1	11.8
9	1	11.1
9.5	1	10.5
10	1	10

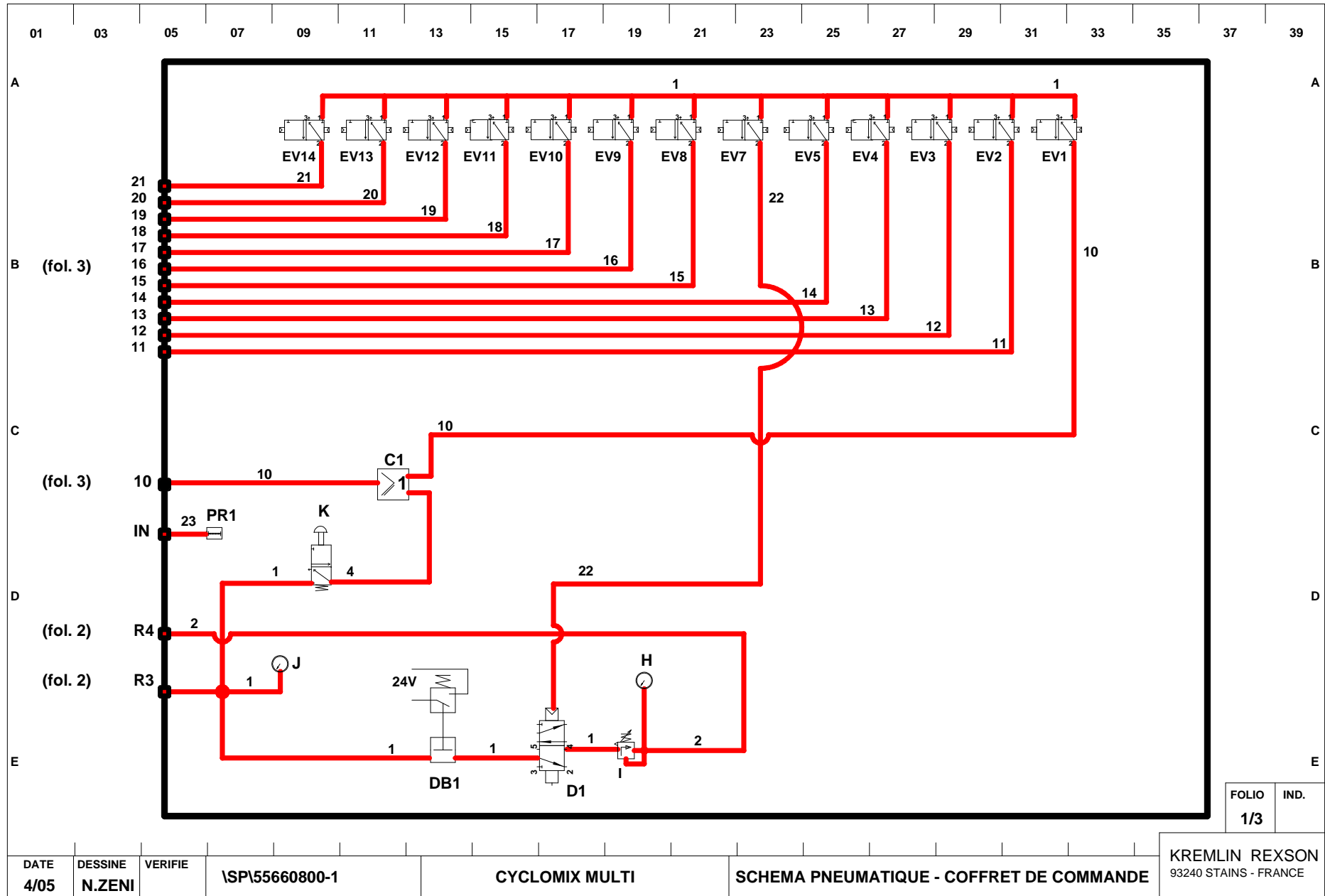
A	B	%
10.5	1	9.524
11	1	9.091
11.5	1	8.696
12	1	8.333
12.5	1	8
13	1	7.692
13.5	1	7.407
14	1	7.143
14.5	1	6.897
15	1	6.667
15.5	1	6.452
16	1	6.25
16.5	1	6.061
17	1	5.882
17.5	1	5.714
18	1	5.556
18.5	1	5.405
19	1	5.263
19.5	1	5.128
20	1	5

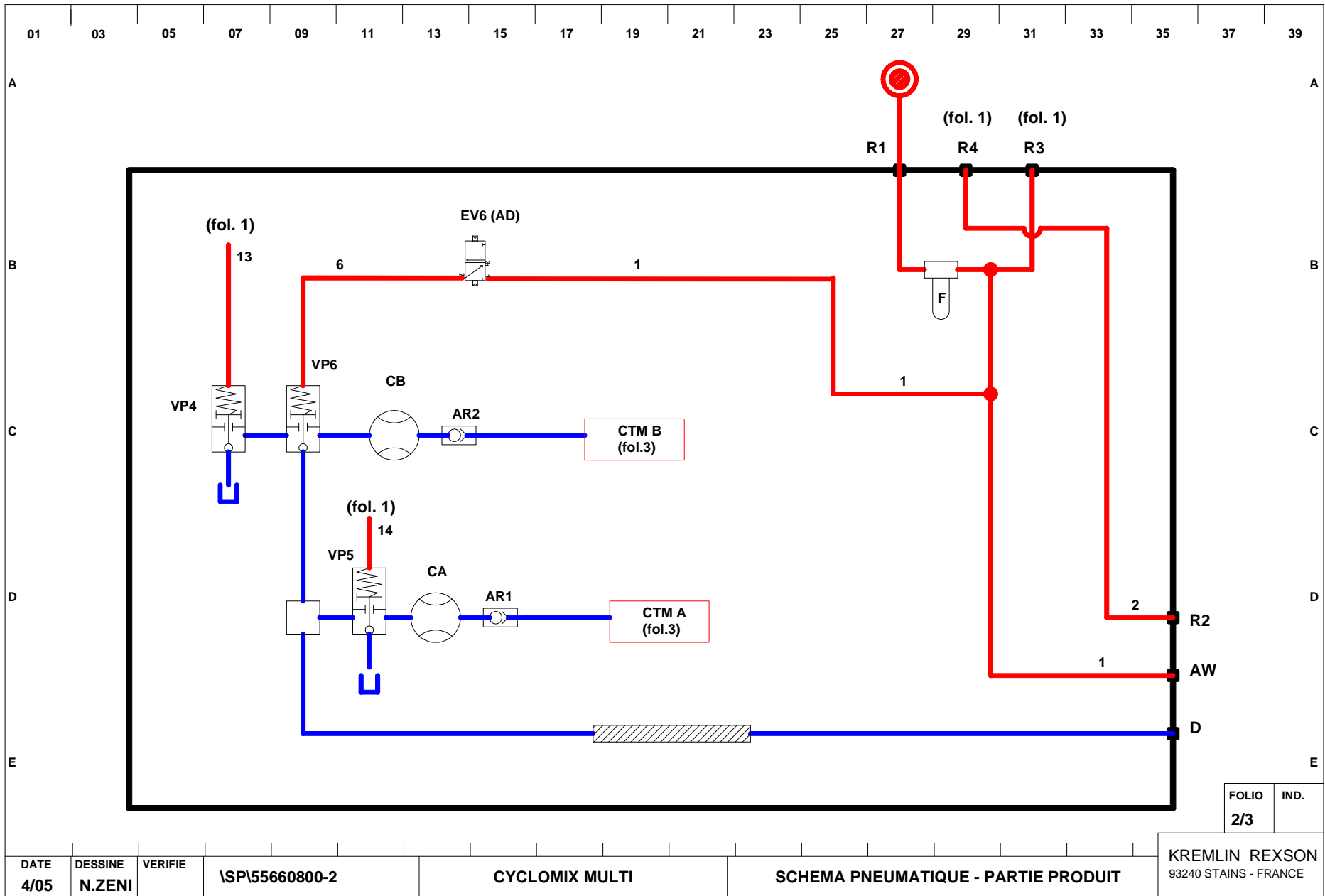
CYCLOMIX™ MULTI

SCHEMA PNEUMATIQUE - PNEUMATIC DIAGRAM - PNEUMATIKSCHEMA - ESQUEMA NEUMÁTICO

01	03	05	07	09	11	13	15	17	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39
A	SCHEMA PNEUMATIQUE																		A
B	MACHINE DE DOSAGE CYCLOMIX MULTI																		B
C																			C
D	1 - Coffret de commande																		D
	2 - Partie produit																		
	3 - Changeurs de teintes																		
E																			E
																FOLIO	IND.		
																0/3			
DATE	DESSINE	VERIFIE													KREMLIN REXSON				
5/05	N.ZENI		\SP\55560800-0				SCHEMA PNEUMATIQUE				CYCLOMIX MULTI				93240 STAINS - FRANCE				

Fol.	Sommaire	Summary	Inhalt	Sumario
1	Coffret de commande	Control cabinet	Gehäuse	Armario de mando
2	Partie produit	Mixing unit	Materialteil	Parte producto
3	Changeurs de teintes	Color changer	Farbwechselblock	Cambiador de tintes

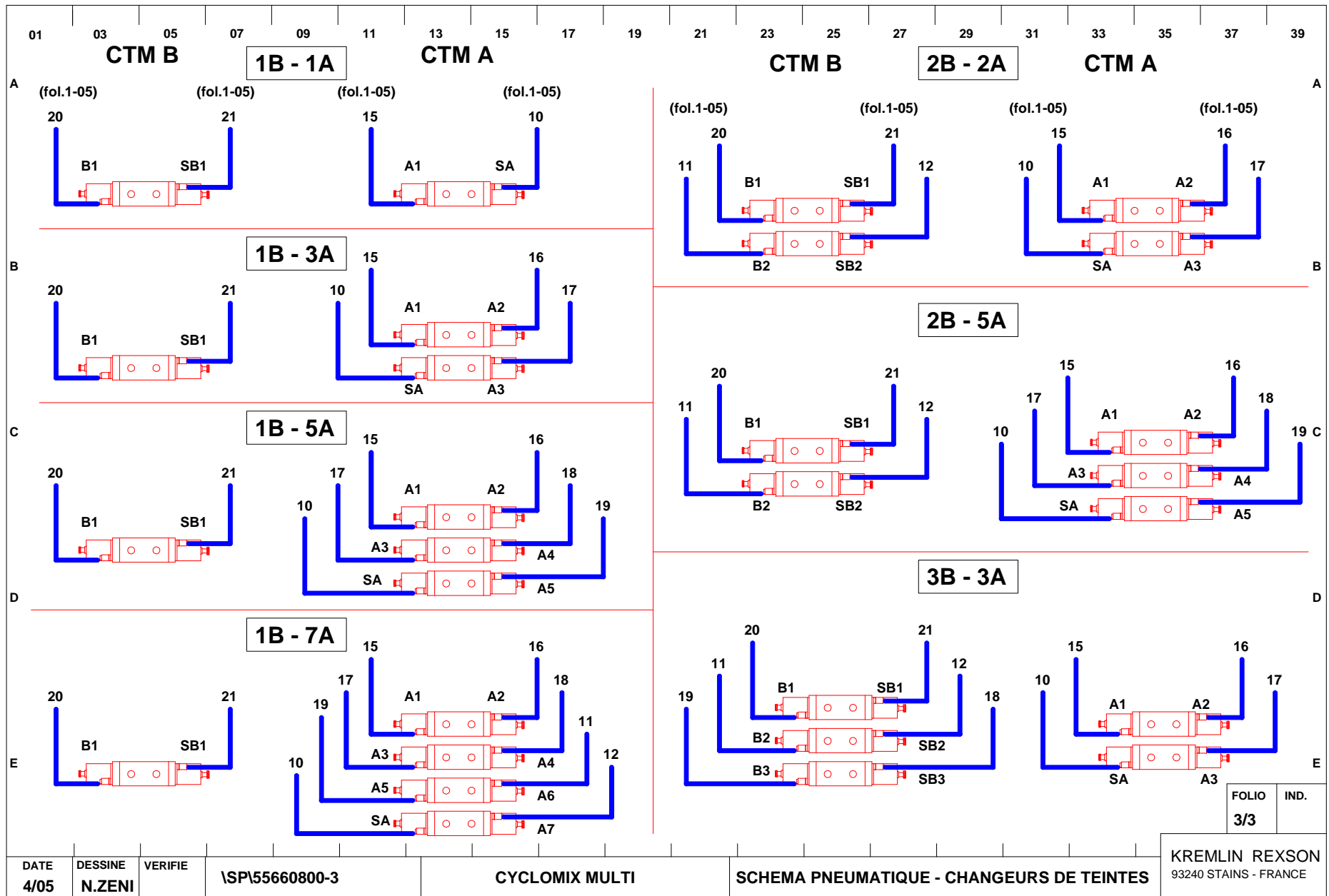




FOLIO	IND.
2/3	

KREMLIN REXSON
93240 STAINS - FRANCE

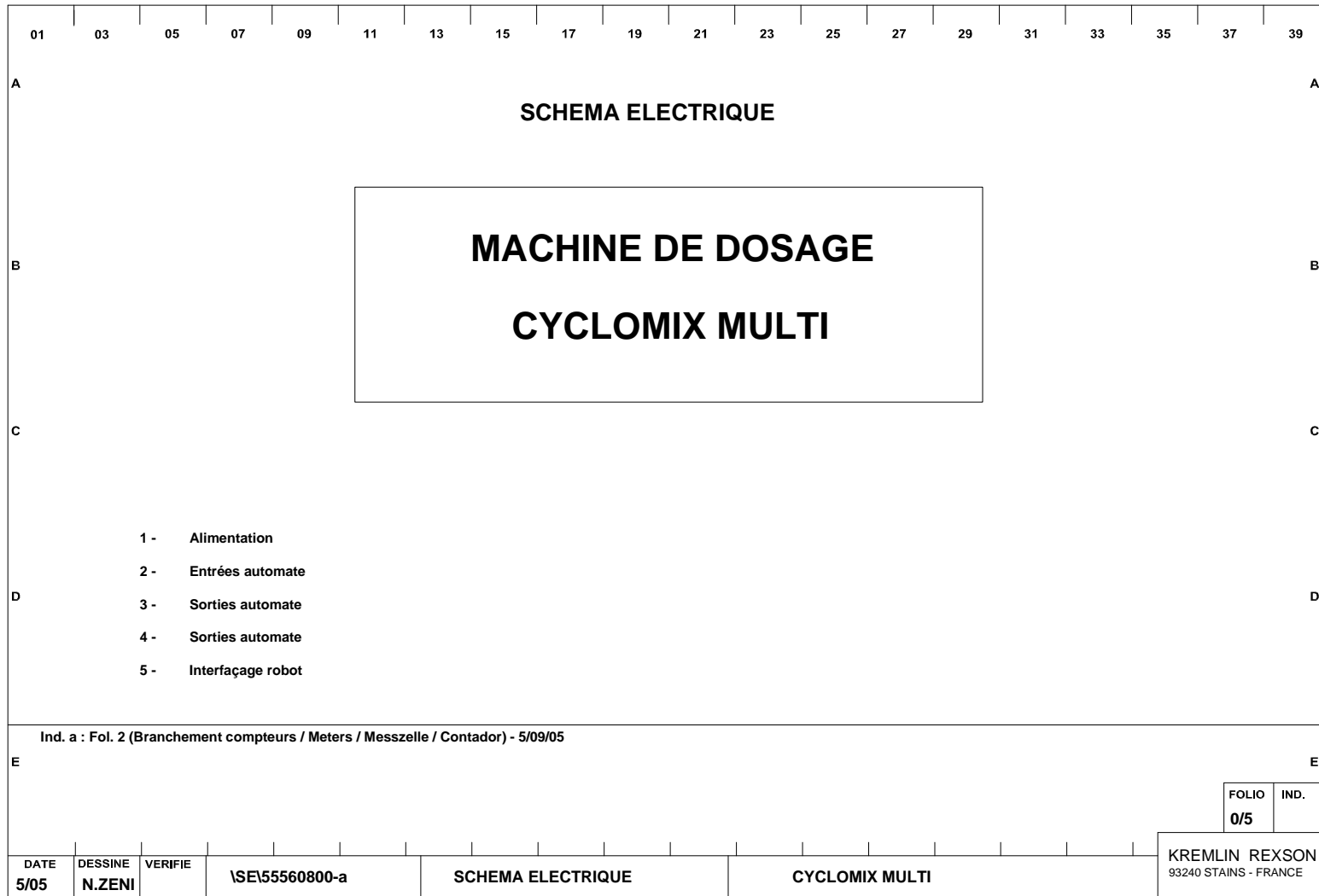
DATE	DESSINE	VERIFIE	ISP\55660800-2	CYCLOMIX MULTI	SCHEMA PNEUMATIQUE - PARTIE PRODUIT
4/05	N.ZENI				



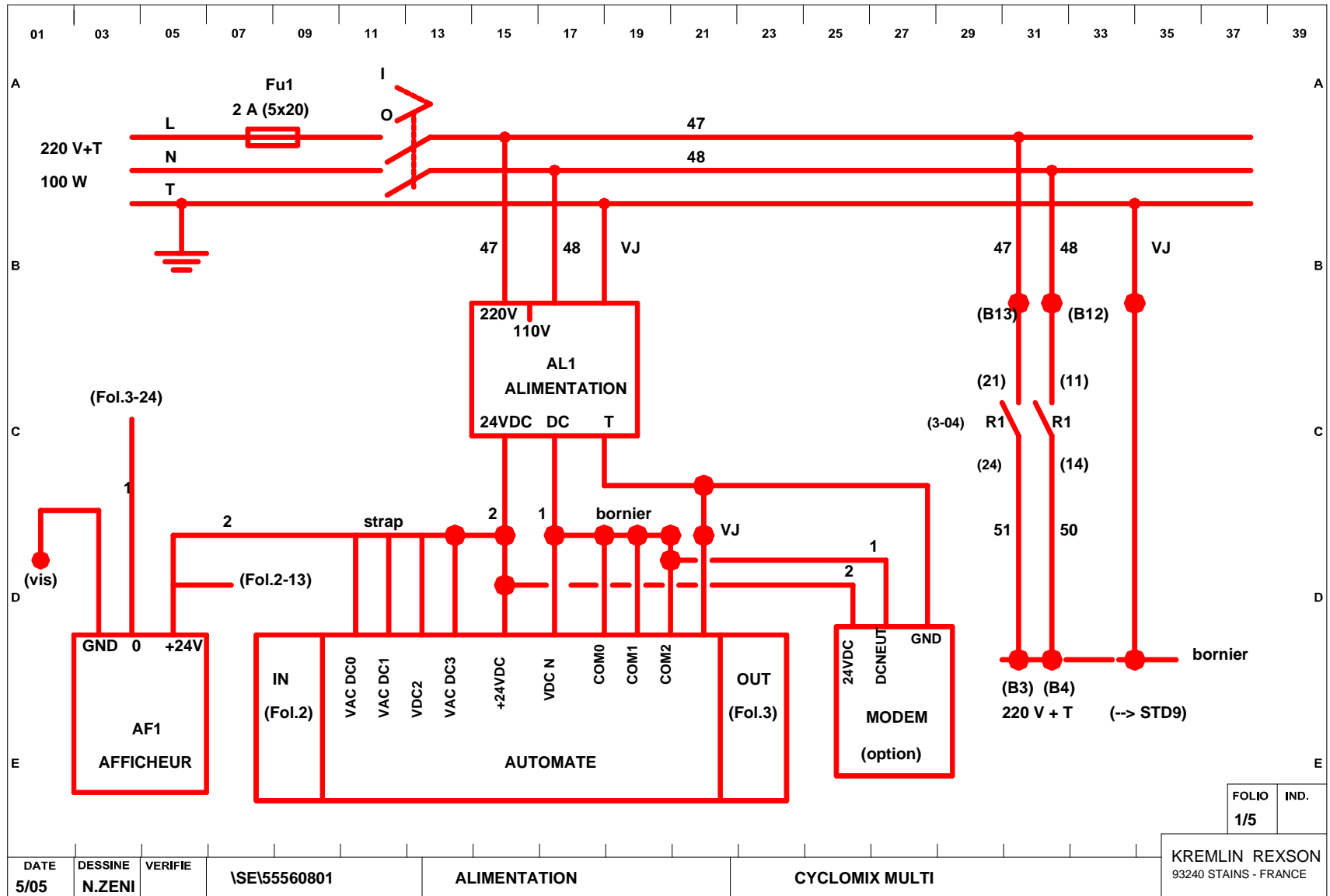
Ind.	Désignation	Description	Bezeichnung	Descripción
R1-R3	Alimentation en air	Air supply	Lufteingang	Alimentación en aire
R2-R4	Air de pulvérisation (→ pistolet)	Spraying air (→ gun)	Zerstäuberluft zur Pistole	Aire de pulverización (→ pistola)
F	Filtre à air	Air filter	Luftfilter	Filtro de aire
H	Manomètre (air de pulvérisation)	Gauge (Spraying air)	Manometer (Zerstäuberluft)	Manómetro (aire de pulverización)
I	Détendeur d'air	Air regulator	Luftdruckminderer	Manorreductor de aire
J	Manomètre (air général)	Gauge (air supply)	Manometer (Lufteingang)	Manómetro (aire general)
K	Poussoir (rinçage d'urgence)	Push button (emergency flushing)	Drucktaster (Notspülung)	Pulsador (limpieza de emergencia)
D1	Distributeur 5/2 – T2	Distributor 5/2 – T2	5/2 Wege Ventil – T2	Distribuidor 5/2 - T2
DB1	Débistat	Flow switch	Fließschalter	Debistat
EV xx	Electrovannes	Electrovalves	Elektroventil	Electroválvulas
PR1	Pressostat	Pressure switch	Druckschalter	Pressostato
C1	Cellule "OU"	Cell "OR"	Pneumatik-Zelle	Cedula "O"
AR x	Clapet anti-retour	Non-return valve	Rückschlagventil	Válvula anti-retorno
CA	Compteur base	Base meter	Basis-Messzelle	Contador base
CB	Compteur cata	Catalyst meter	Härter-Messzelle	Contador cata
CTM A	Changeur de teintes base	Base color changer	Basis -Farbwechselblock	Cambio de color, base
CTM B	Changeur de teintes cata	Catalyst color changer	Härter-Farbwechselblock	Cambio de color, cata
Ax	Vanne produit Base	Base valve	Basis-Ventil	Válvula producto Base
SA	Vanne solvant Base	Solvent Base valve	Spülmittel-Ventil Basis	Válvula disolvente Base
Bx	Vanne produit Cata	Catalyst valve	Härter-Ventil	Válvula producto Cata
SBx	Vanne solvant Cata	Solvent Cata valve	Spülmittel-Ventil Härter	Válvula disolvente Cata
VP 4	Vanne test cata	Cata test valve	Härter-Ausleiterrohr	Válvula test cata
VP 5	Vanne test base	Base test valve	Basis-Ausleiterrohr	Válvula test base
VP 6	Vanne injection	Injection valve	Injektions-Ventil	Válvula inyección

CYCLOMIX MULTI™

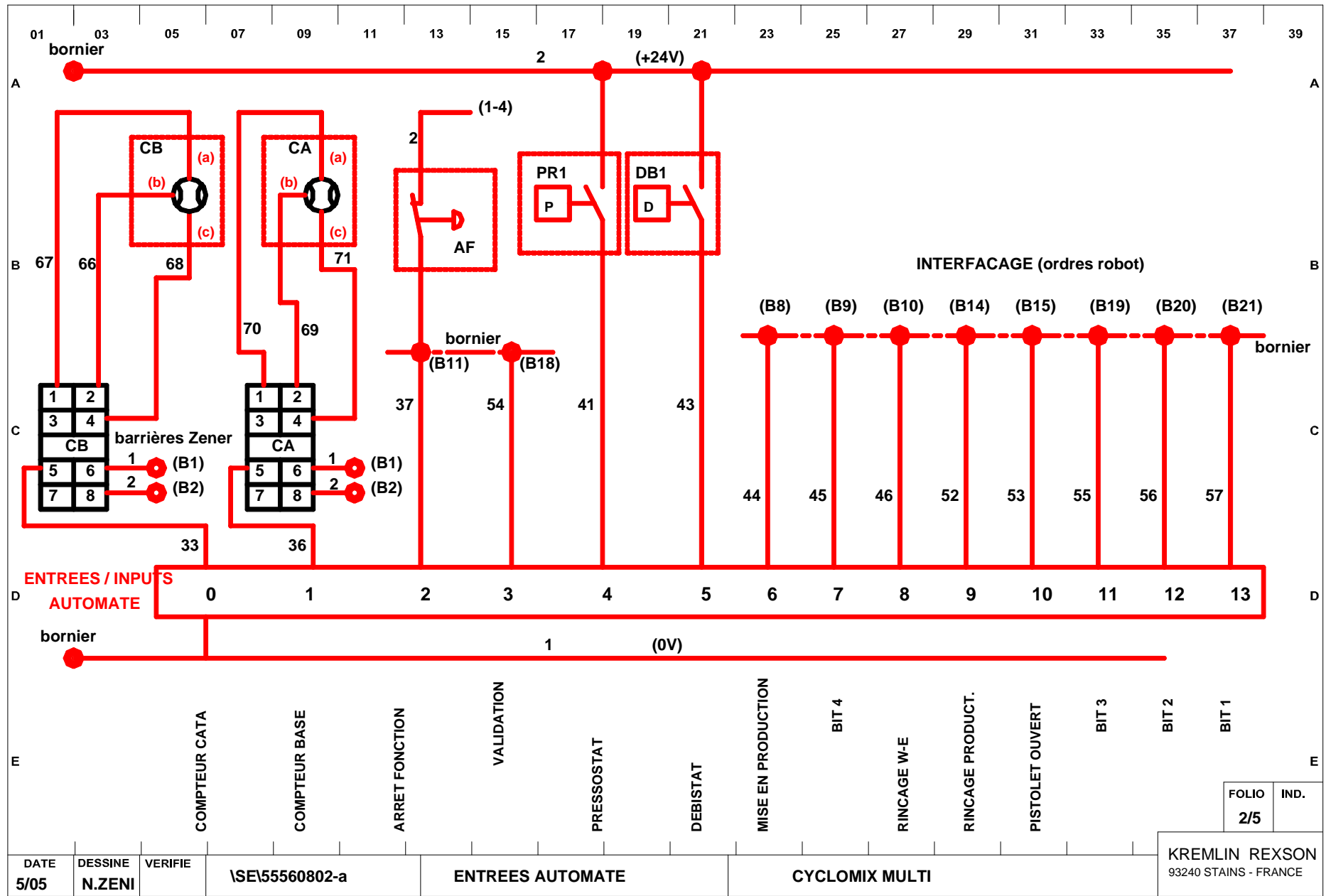
SCHEMA ELECTRIQUE - ELECTRIC DIAGRAM - ELEKTROSCHEMA - ESQUEMA ELÉCTRICO



Fol.	Sommaire	Summary	Inhalt	Sumario
1	Alimentation	Power supply	Versorgung	Alimentación
2	Entrées automate	Automat inputs	Eingänge zum Rechner	Entradas automática
3	Sorties automate	Automat outputs	Ausgänge vom Rechner	Salidas automática
4	Sorties automate	Automat outputs	Ausgänge vom Rechner	Salidas automática
5	Interfaçage robot	Robot interface unit	Schnittstellen mit Roboter	Interface robot

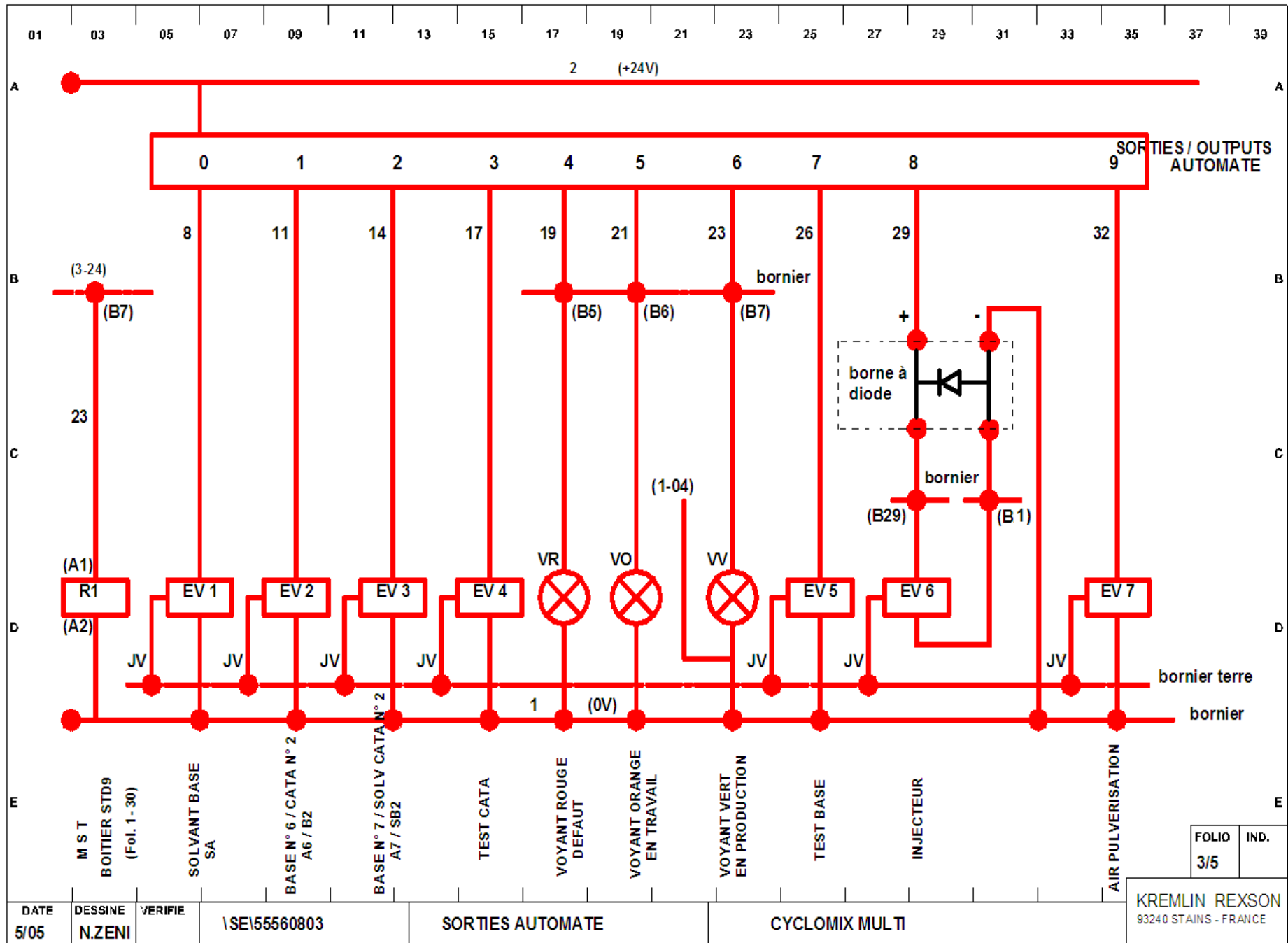


Ind.	Désignation	Description	Bezeichnung	Descripción
AF1	Afficheur	Readout	Display mit Tastatur	Visualizador
AL1	Alimentation (220V/110V – 24V)	Power supply	Versorgung (220V/110V – 24V)	Alimentación (220V/110V -24V)
	Bornier	Terminal block	Klemmleiste	Bornero



Fol. 2

	Ind.	Désignation	Description	Bezeichnung	Descripción
		ENTREES AUTOMATE	AUTOMAT INPUTS	EINGÄNGE ZUM RECHNER	ENTRADAS AUTÓMATA
IN 0	CB	Compteur cata	Catalyst meter	Härter-Messzelle	Contador cata
IN 1	CA	Compteur base	Base meter	Basis-Messzelle	Contador base
IN 2	AF	Arrêt fonction	Function stopping	Funktion Stopp	Parada función
IN 3		Validation	Validation	Bestätigung	Validación
IN 4	PR1	Pressostat	Pressure switch	Druckschalter	Pressostato
IN 5	DB1	Débistat	Flow switch	Flieβschalter	Debistat
		Interfaçage (ordres robot)	Robot interface unit	Schnittstelle zum Roboter	Interface (órdenes robot)
IN 6		Mise en production	Production	Produktion	Puesta en producción
IN 7		Bit 4	Bit 4	Bit 4	Bit 4
IN 8		Rinçage Week end	Week end flushing	Spülvorgang Wasserlack	Limpieza fin de semana
IN 9		Rinçage production	Production flushing	Spülvorgang Standard	Limpieza producción
IN 10		Pistolet ouvert	Gun opened	Geöffnete Pistole	Pistola abierta
IN 11		Bit 3	Bit 3	Bit 3	Bit 3
IN 12		Bit 2	Bit 2	Bit 2	Bit 2
IN 13		Bit 1	Bit 1	Bit 1	Bit 1



FOLIO	IND.
3/5	

KREMLIN REXSON
93240 STAINS - FRANCE

DATE	DESSINE	VERIFIE
5/05	N.ZENI	

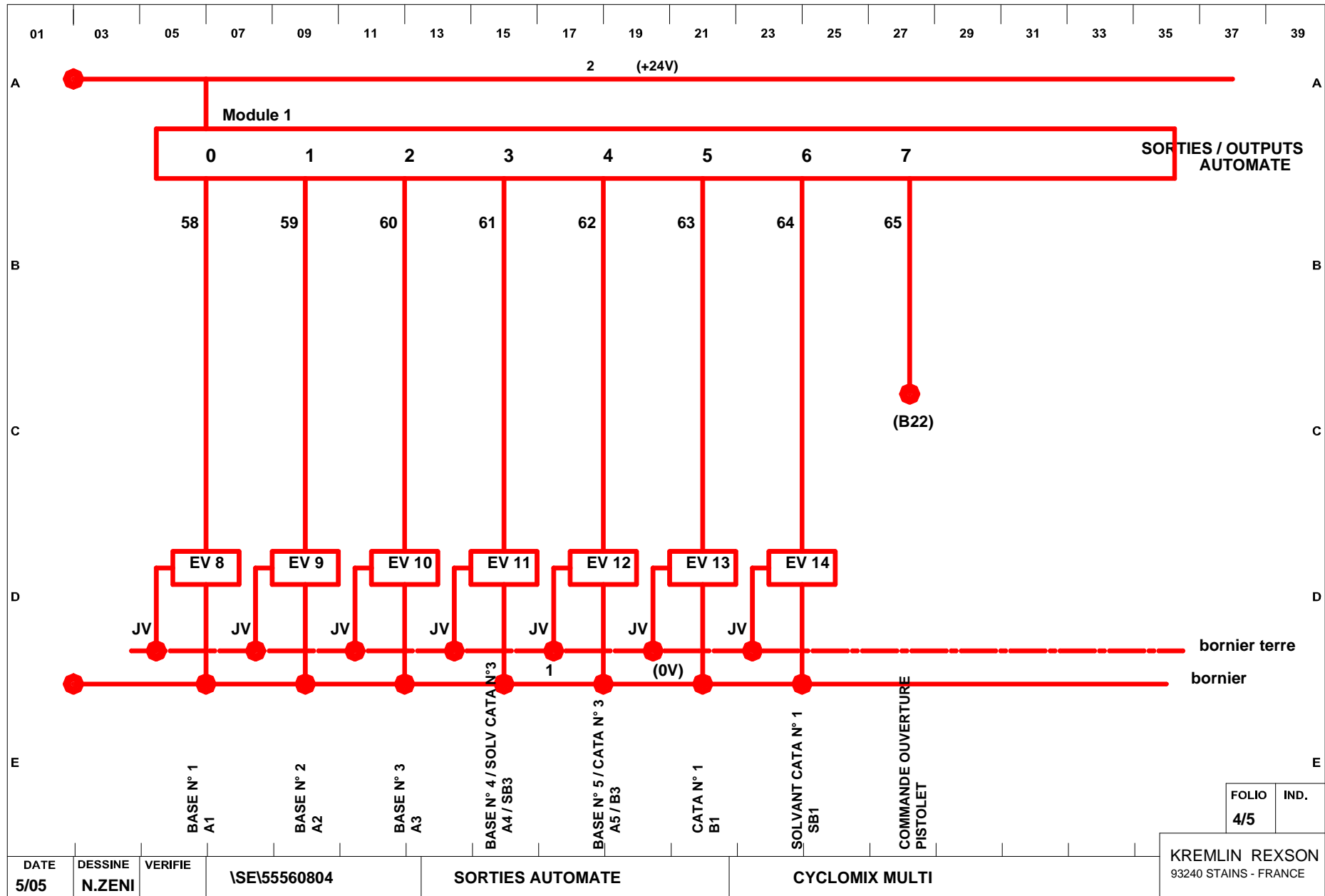
SE\55560803

SORTIES AUTOMATE

CYCLOMIX MULTI

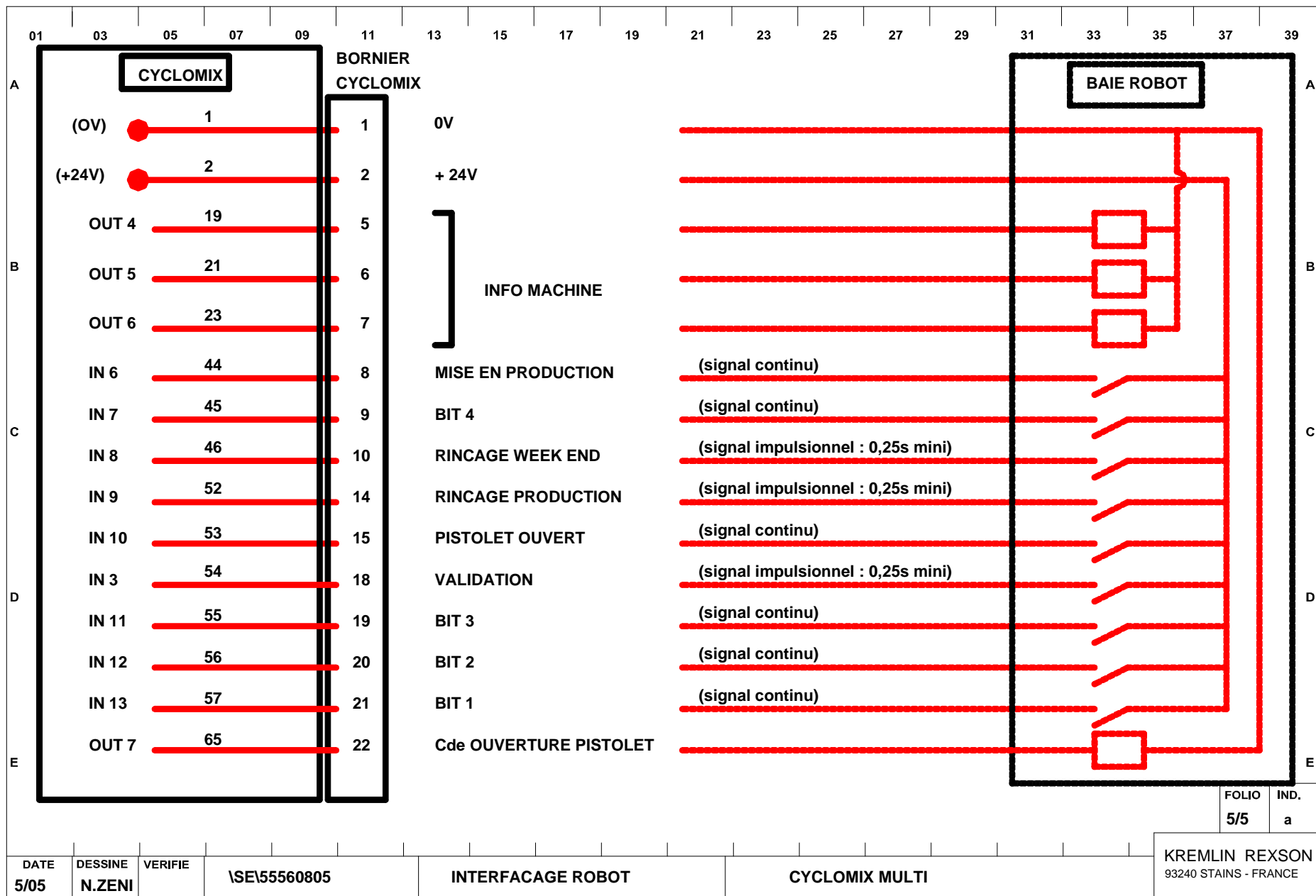
Fol. 3

	Ind.	Désignation	Description	Bezeichnung	Descripción
		SORTIES AUTOMATE	AUTOMAT OUTPUTS	AUSGÄNGE VOM RECHNER	SALIDAS AUTÓMATA
	R1	Relais Mise sous tension boîtier STD9	Relay Switching on STD9 box	Relais Versorgungsspannung zum STD9 Steuergerät	Relé Puesta en tensión armario de control STD9
OUT 0	EV1	Ouverture vanne solvant SA	Opening of SA solvent valve	Öffnen des Spülventils SA	Apertura válvula disolvente SA
OUT 1	EV2	Ouverture vannes A6 / B2	Opening of valves, A6 / B2	Öffnen des Ventils A6 / B2	Apertura válvulas A6 / B2
OUT 2	EV3	Ouverture vannes A7 / SB2	Opening of valves, A7 / SB2	Öffnen des Ventils A7 / SB2	Apertura válvulas A7 / SB2
OUT 3	EV4	Ouverture vanne test cata	Opening of cata test valve	Öffnen des Härter - Testventils	Apertura válvula test cata
OUT 4	VR	Voyant rouge (Défaut)	Red led (Fault)	Rote Kontrollampe	Indicador luminoso rojo (Defecto)
OUT 5	VO	Voyant orange (En travail)	Orange led (Working)	Gelbe Kontrollampe (Fehler)	Indicador luminoso naranja (Trabajando)
OUT 6	VV	Voyant vert (En production)	Green led (In production)	Grüne Kontrollampe (In Produktion)	Indicador luminoso verde (En producción)
OUT 7	EV5	Ouverture vanne test base	Opening of base test valve	Öffnen des Basis - Testventils	Apertura válvula test base
OUT 8	EV6	Ouverture vanne injecteur	Opening of injection valve	Öffnen des Härter - Injektionsventils	Apertura válvula inyector
OUT 9	EV7	Air de pulvérisation	Spraying air	Zerstäuberluft	Aire de pulverización



Fol. 4

	Ind.	Désignation	Description	Bezeichnung	Descripción
		Module 1	Modul, 1		
Mod.1 - OUT 0	EV8	Ouverture vanne A1	Opening of valve, A1	Öffnen des Ventils A1	Apertura válvula A1
Mod.1 - OUT 1	EV9	Ouverture vanne A2	Opening of valve, A2	Öffnen des Ventils A2	Apertura válvula A2
Mod.1 - OUT 2	EV10	Ouverture vanne A3	Opening of valve, A3	Öffnen des Ventils A3	Apertura válvula A3
Mod.1 - OUT 3	EV11	Ouverture vannes A4 / SB3	Opening of valves, A4 / SB3	Öffnen des Ventils A4 / SB3	Apertura válvulas A4 / SB3
Mod.1 - OUT 4	EV12	Ouverture vannes A5 / B3	Opening of valves, A5 / B3	Öffnen des Ventils A5 / B3	Apertura válvulas A5 / B3
Mod.1 - OUT 5	EV13	Ouverture vanne B1	Opening of valve, B1	Öffnen des Ventils B1	Apertura válvula B1
Mod.1 - OUT 6	EV14	Ouverture vanne SB1	Opening of valve, SB1	Öffnen des Ventils SB1	Apertura válvula SB1
Mod.1 - OUT 7		Commande ouverture pistolet	Gun opening control	Bestelle Öffnung Pistole	Mando apertura pistola



FOLIO 5/5
IND. a

KREMLIN REXSON
93240 STAINS - FRANCE

DATE 5/05

DESSINE N.ZENI

VERIFIE

\SE\55560805

INTERFACAGE ROBOT

CYCLOMIX MULTI

Ind.	Désignation	Description	Bezeichnung	Descripción
	INTERFACAGE ROBOT	ROBOT INTERFACE UNIT	SCHNITTSTELLEN	INTERFACE ROBOT
	Bornier CYCLOMIX™	CYCLOMIX™ terminal block	CYCLOMIX™ Klemmleiste	Bornero CYCLOMIX™
IN 6 →	Mise en production	Production	Produktion	Puesta en producción
IN 7 →	Bit 4	Bit 4	Bit 4	Bit 4
IN 8 →	Rinçage week end	Week end flushing	Spülvorgang Wasserlack	Limpieza fin de semana
IN 9 →	Rinçage production	Production flushing	Spülvorgang Standard	Limpieza producción
IN 3 →	Validation	Validation	Bestätigung	Validación
IN 10 →	Pistolet ouvert	Gun opened	Geöffnete Pistole	Pistola abierta
IN 11 →	Bit 3	Bit 3	Bit 3	Bit 3
IN 12 →	Bit 2	Bit 2	Bit 2	Bit 2
IN 13 →	Bit 1	Bit 1	Bit 1	Bit 1
OUT 7	Commande ouverture pistolet	Gun opening control	Bestelle Öffnung Pistole	Mando apertura pistola

Codage / Coding / Codierung / Codificación	Désignation	Description	Bezeichnung	Descripción
OUT 4 = 1	Défaut	Fault	Fehler	Defecto
OUT 5 = 1	En travail	Working	Arbeitsbereit	Trabajando
OUT 6 = 1	En production	In production	In Produktion	En producción
OUT 5 + OUT 6 = 1	En attente	Waiting	Warten	Esperando
OUT 4 + OUT 5 + OUT 6 = 1	En production et alarme débit	In production and flow alarm	In Produktion und Verbrauchsalarm	En producción y alarma caudal
OUT 4 + OUT 5 + OUT 6 = 0	En paramétrage	Programming	Programmierung	Programando
OUT 4 + OUT 5 = 1	Alarme dosage	Mixing alarm	Dosierungsalarm	Alarma dosificación